

CANZONIERE K

- letto 631 volte

Edizione diplomatica

	Bernartz de uentadorn. Lo tems uai euen euire. Per iorns p(er) mes eper ans. Et eu las no(n) sai que dire. Cades es us mos talans. Ades es us e nous muda. Cunam uoill enai uolguda. Dont anc non aic iauzimen.
	Puois ella no(n) pert lo rire. Ami enue dols edans. Caital ioc me fait aissire. Donei lo peior dos tans. Cai tals amors es perduda. Ques duna part mantenguda. Tro q(ue) fai acordamen.
	Ben deuri esser blasmaire. De mi mezeis arason. Qanc no nasquet sel demaire. Ta(n) seruizi emperdon. Esella nomen castia. A des dobla la fuoilla. Quel fols no(n) tem tro que pren.
	Iamais no serai chantaire. Ni de la scola ni blon. Que mos chantars no ual gaire. Ni mas uoutas ni miei son. Ni ies quieu fassa ni dia. No conosc que pros me sia. Ni no(n) uei meilluramen.
	Si tot fas de ioi parue(n)sa. Molt ai dinz lo cor irat. Qui uit anc mais penede(n)sa. Faire denan lo pecchat. On plus la prec plus mes dura. Mas sen breu iorn nos meillura. Uengut er al partimen.
	Pero bos es que lam uensa. A tota sa uoluntat. Que sella tot obistensa. Ades natura pietat. Que so mostra lescriptura. Causa de bona uentura. Ual un sol iorn mais de cen.



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/K%20%283%29_0.jpeg&itok=7FubcdPw

Qa no(m) partirai ama uida. Tan cum sia sals
ni sans. Que puois larma nes issuda. Ba-
laia loncs temps lo grans. Esi tot noses co-
ita]n[da. Ia per me no(n) er blasmada. Sol dieus
adenan cemen.

Ai bon amors en cobida. Cors ben fait grai-
les eplas. Fresca caira colorida. Cui deus for-
met ab las mas. Totz temps uos ai desirada.
Al tramor ne uoill ne ien.

Dolsa res ben ensei(n)gnada. Cels queus a
tan gen formada. Men don cel ioi q(ue)u aten.

- letto 539 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentadorn.	Bernartz de Ventadorn.
I	I
Lo temps uai euen euire. Per iorns p(er) mes eper ans. Et eu las no(n) sai que dire. Cades es us mos talans. Ades es us e nous muda. Cunam uoill enai uolguda. Dont anc non aic iauzimen.	Lo temps vai e ven e vire per iorns, per mes e per ans, et eu, las! No·n sai que dire, c?ades es us mos talans. Ades es us e no·us muda, c?una·m voill e n?ai volguda, dont anc non aic iauzimen.
II	II
Puois ella no(n) pert lo rire. Ami enue dols edans. Caital ioc me fait aissire. Donei lo peior dos tans. Cai tals amors es perduda. Ques duna part mantenguda. Tro q(ue) fai acordamen.	Puois ella no·n pert lo rire a mi en ve dols e dans, c?aital ioc me fait aissire don ei lo peior dos tans, c?aitals amors es perduda qu?es d?una part mantenguda, tro que fai acordamen.
III	III
Ben deuri esser blasmaire. De mi mezeis arason. Qanc no nasquet sel demaire. Ta(n) seruizi emperdon. Esella nomen castia. A des dobla la fuoilla. Quel fols no(n) tem tro que pren.	Ben deuri?esser blasmaire de mi mezeis a rason, q?anc no nasquet sel de maire tan servizi em perdon; e s?ella no m?en castia, ades dobla la fuoilla, que·l fols non tem, tro que pren.
IV	IV

Iamais no serai chantaire. Ni de la scola ni blon. Que mos chantars no ual gaire. Ni mas uoutas ni miei son. Ni ies quieu fassa ni dia. No conosc que pros me sia. Ni no(n) uei meilluramen.	Ia mais no serai chantaire ni de la scola n?Iblon, que mos chantars no val gaire ni mas voutas ni miei son; ni ies qu?ieu fassa ni dia, no conosc que pros me sia, ni non vei meilluramen.
V	V
Si tot fas de ioi parue(n)sa. Molt ai dinz lo cor irat. Qui uit anc mais penede(n)sa. Faire denan lo pecchat. On plus la prec plus mes dura. Mas sen breu iorn nos meillura. Uengut er al partimen.	Si tot fas de ioi parvensa, molt ai dinz lo cor irat. Qui vit anc mais penedensa faire denan lo pecchat? On plus la prec, plus m?es dura; mas s?en breu iorn no·s meillura, vengut er al partimen.
VI	VI
Pero bos es que lam uensa. A tota sa uoluntat. Que sella tot obistensa. Ades natura pietat. Que so mostra lescriptura. Causa de bona uentura. Ual un sol iorn mais de cen.	Pero bos es qu?ela·m vensa a tota sa voluntat, que s?ell?a tot o bistensa, ades n?aura pietat; que so mostra l?Escriptura: causa de bon?aventura val un sol iorn mais de cen.
VII	VII
Qa no(m) partirai ama uida. Tan cum sia sals ni sans. Que puois larma nes issuda. Balaia loncs temps lo grans. Esi tot noses coita]n[da. Ia per me no(n) er blasmada. Sol dieus adenan cemen.	Q?a no·m partirai a ma vida, tan cum sia sals ni sans, que puois l?arma n?es issuda, balaia loncs temps lo grans; e si tot no s?es coitada, ia per me no·n er blasmada, sol d?ieus adenan c?emen.
VIII	VIII
Ai bon amors en cobida. Cors ben fait grailes eplas. Fresca caira colorida. Cui deus formet ab las mas. Totz temps uos ai desirada. Al tramor ne uoill ne ien.	Ai, bon?amors encobida, cors ben fait, grailes e plas, fresca caira colorida, cui Deus formet ab las mas! Totz temps vos ai desirada, altr?amor ne voill neien!
IX	IX
Dolsa res ben ensei(n)gnada. Cels queus a tan gen formada. Men don cel ioi q(ue)u aten.	Dolsa res ben enseingnada, cels que·us a tan gen formada, m?en don cel ioi qu?eu aten!

- letto 405 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K_1.jpeg&itok=i5V0G5AK



- letto 428 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-148>